

Reglement der Fachschaft der AGEF

Règlement de la Section de l'AGEF

Romanica

Art.1 Name und Begriff

Die Studierenden des Departements für Romanische Sprachen und Literaturen der Universität Freiburg (nachstehend: Departement) sowie die regelmässigen Hörerinnen und Hörer bilden die Fachschaft Romanica (nachstehend: Fachschaft). Sie ist eine Sektion der AGEF.

Art. 2 Ziele

Die Fachschaft vertritt die Interessen der Studierenden in Studienfragen, namentlich gegenüber den Organen der AGEF, der Philosophischen Fakultät sowie des Departements, und leistet Beiträge zum kulturellen Umfeld.

Art. 3 Offizielle Sprachen

- ¹Offizielle Sprachen der Fachschaft sind sämtliche Unterrichtssprachen des Departements.
²Die Generalversammlung der Fachschaft ist in der den Anwesenden am besten verständliche Sprache abzuhalten. Die der Versammlungssprache Unkundigen haben ein Anrecht auf Übersetzung.
³Die kulturellen Aktivitäten der Fachschaft finden in den verschiedenen Unterrichtssprachen des Departements statt.

Art. 4 Finanzen

Die Fachschaft verfügt über folgende Mittel:

- die Unterstützung der AGEF;
- Erträge aus eigenen Aktivitäten;
- weitere Mittel, namentlich aus projektbezogenem Sponsoring.

Art. 5 Andere Organisationen

Die Fachschaft ist unabhängig gegenüber anderen Organisationen. In kulturellen Belangen steht ihr die Möglichkeit offen, projektbezogen mit anderen Organisationen zusammenzuarbeiten.

Art. 6 Mitgliedschaft

¹Mitglieder der Fachschaft sind alle Hauptfachstudierenden des Departements sowie regelmässigen Hörerinnen und Hörer, die in einem der im

Romanica

Art.1 Nom et définition

Les étudiants et les auditeurs réguliers du département de langues et littératures romanes de l'Université de Fribourg (ci-après: Département) composent la Section Romanica (ci-après: Section). Elle est une section de l'AGEF.

Art. 2 Buts

La Section représente les intérêts des étudiant-e-s dans le domaine des études, en particulier auprès des organes de l'AGEF, la Faculté des Lettres ainsi que le Département, et contribue aux activités culturelles.

Art. 3 Langues officielles

- ¹Les langues officielles de la Section sont toutes les langues d'enseignement du Département.
²L'assemblée générale (AG) de la Section se tient dans la langue la plus compréhensible pour les membres présents. Les personnes qui ne comprennent pas cette langue ont le droit de demander une traduction.
³Les activités culturelles se déroulent dans les différentes langues d'enseignement du Département.

Art. 4 Finances

La Section dispose des ressources suivantes :

- le soutien de l'AGEF;
- les recettes de ses propres activités;
- d'autres ressources, notamment un "sponsoring" limité aux projets.

Art. 5 Autres organisations

La Section est indépendante d'autres organisations. Dans le contexte culturel, elle peut collaborer à des projets avec d'autres organisations.

Art. 6 Affiliation

¹Les membres de la Section sont tous les étudiant-e-s en première branche au sein du Département, ainsi que les auditeurs et auditrices régu-

Departement unterrichteten Fächer eingeschrieben sind.

²Studierende im Nebenfach und einem weiteren Hauptfach haben in der Fachschaft dieselben Rechte und Pflichten wie Mitglieder

Art. 7 Rechte

Die Mitgliedschaftsrechte sind insbesondere:

- a. das aktive und passive Wahlrecht, soweit nicht auf Grund von Statuten und Reglementen Unvereinbarkeit von Ämtern vorliegt;
- b. Stimm-, Antrags- und Wahlrecht an der Generalversammlung;
- c. Einberufung einer Generalversammlung innerhalb zweier Wochen, wenn dies zehn Mitglieder verlangen.

Art. 8 Pflichten

Die Mitglieder der Fachschaft sind angehalten, im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Arbeit der Fachschaft zu unterstützen.

Art. 9 Die Organe - Begriffe, Beschlussfassung, Öffentlichkeit

¹Die Organe der Fachschaft sind:

- a. die Generalversammlung;
- b. die Fachschaftsleitung (Komitee).

²Die Beschlussfassung erfolgt durch absolutes mehr aller anwesenden Stimmberechtigten, sofern die Statuten nichts anderes vorsehen.

³Die Sitzungen sind öffentlich.

Art. 10 Amtsdauer

Die Amtsdauer der gewählten Vertreterinnen und Vertreter beträgt ein Jahr ab Beginn der Sommersemesterferien, sofern Statuten und Reglemente nichts anderes vorsehen. Wiederwahl ist zulässig.

Art. 11 Die GV - Begriff, Leitung

¹Die Generalversammlung ist das oberste Organ der Fachschaft. Sie setzt sich aus den anwesenden Mitgliedern zusammen.

²Die Generalversammlung wird vom Fachschaftspräsidenten oder der Fachschaftspräsidentin geleitet.

Art. 12 Die GV - Zuständigkeit

¹Die Generalversammlung ist für alles zuständig, sofern die Statuten nichts anderes vorsehen.

²Sie ist namentlich zuständig für:

liens-ères qui sont inscrits dans une branche du Département.

²Les étudiant-e-s en branche secondaire et dans une autre branche principale ont les mêmes droits et obligations que les membres au sein de la Section.

Art. 7 Droits

Les droits des membres sont notamment :

- a. le droit de vote et d'éligibilité, pour autant que les statuts ou règlements ne prévoient pas d'incompatibilité de fonctions;
- b. le droit de vote et de motion lors de l'AG;
- c. la convocation d'une AG dans les deux semaines lorsque celle-ci est demandée par dix membres.

Art. 8 Obligations

Les membres de la Section sont tenus de soutenir le travail de la Section dans le cadre de leurs possibilités.

Art. 9 Les organes - Définitions, décisions, publicité

¹Les organes de la Section sont :

- a. l'assemblée générale de la Section;
- b. la direction de la Section (Comité).

²Les décisions requièrent la majorité absolue des personnes présentes ayant droit de vote, sauf disposition contraire des statuts.

³Les séances sont publiques.

Art. 10 Durée des mandats

La durée des mandats des représentant-e-s est d'une année à partir du début du congé du semestre d'été, sauf disposition contraire des statuts et règlements. La réélection est admise.

Art. 11 Définition, direction

¹L'AG est l'organe suprême de la Section. Elle est composée des personnes présentes ayant droit de vote.

²L'AG est dirigée par le-la président-e de la Section.

Art. 12 L'AG - Compétences

¹L'AG est compétente en toute matière, sauf disposition contraire des statuts.

²Elle est notamment compétente en matière de:

- a. das Festlegen der allgemeinen Ziele;
- b. die Oberaufsicht über die Fachschaftsleitung;
- c. Wahl und Abwahl der Fachschaftsleitung, der Vertretung im Studierendenrat und im Philosophischen Rat sowie den universitären Gremien (namentlich Fakultäts- und Departementsrat), wobei die Vertreter der Fachschaftsleitung angehören müssen;
- d. Entlastung der Fachschaftsleitung;
- e. Genehmigung der Statuten zuhanden des Studierendenrates;
- f. Auflösung der Fachschaft, Fusionen oder Teilungen;
- g. Genehmigung von Fachschaftsbudget und -rechnung.

Art. 13 Die GV - Einberufung

¹Die Generalversammlung wird mindestens eine Woche im Voraus unter der Bekanntgabe der Traktanden am Anschlagbrett der Romanischen Philologie angekündigt.

²Zweimal im Jahr, in der zweiten Hälfte des Sommersemesters sowie im Dezember, findet eine ordentliche Generalversammlung statt. Eine Einberufung gemäss Art. 7 lit. c oder Art. 17 Abs. 2 bleibt vorbehalten.

³Der AGEF-Vorstand muss schriftlich eingeladen werden.

Art. 14 Die GV - Traktanden

¹Die Generalversammlung kann nur ordentlich traktandierete Geschäfte behandeln.

²Jeweils fünf Mitglieder haben das Recht, Geschäfte traktandieren zu lassen, und zwar bis spätestens zu Beginn des Sommersemesters.

³Die Traktandenliste kann durch die anwesenden Mitglieder abgeändert werden.

Art. 15 Die GV - Quorum

Die Beschlussfähigkeit ist erreicht, wenn insgesamt mehr als doppelt so viele Stimmberechtigte wie Mitglieder der Fachschaftsleitung anwesend sind. Wird die Beschlussfähigkeit nicht erreicht, muss innerhalb einer Woche eine weitere Generalversammlung einberufen werden, an der kein Quorum mehr erreicht werden muss.

- a. définition des buts généraux;
- b. surveillance suprême de la direction de la Section ;
- c. élection et non réélection de la direction de la Section, des représentant-e-s au Conseil des Étudiant-e-s (CE), au Conseil des Lettres ainsi que dans les divers organes universitaires (notamment le Conseil de Faculté et le Conseil de Département), sous réserve que tous les représentants soient membres de la direction;
- d. décharge de la direction de la Section;
- e. approbation des statuts à l'intention du CE;
- f. dissolution de la Section, fusions et divisions;
- g. approbation du budget et des comptes de la Section.

Art. 13 AG - Convocation

¹L'AG est annoncée avec indication de l'ordre du jour au moins une semaine à l'avance. La convocation et l'ordre du jour seront affichés au panneau d'affichage de philologie romane.

²Une AG ordinaire a lieu deux fois par année, pendant la deuxième moitié du semestre d'été ainsi qu'en décembre. Une convocation selon les art. 7 lit. c ou 17 par. 2 reste réservés.

³Le Comité directeur de l'AGEF doit être convoqué par écrit.

Art. 14 L'AG - Ordre du jour

¹L'AG ne peut traiter que des objets normalement inscrits à l'ordre du jour.

²Cinq membres ont le droit d'inscrire des objets à l'ordre du jour, ceci au plus tard au début du semestre d'été.

³La liste des objets de l'ordre du jour peut être modifiée par les personnes présentes ayant droit de vote.

Art. 15 L'AG - Quorum

Des décisions peuvent être prises si les personnes présentes ayant le droit de vote sont en nombre supérieur au double des membres du Comité. Si tel n'est pas le cas, une nouvelle AG doit être convoquée dans les huit jours. Il ne sera alors plus nécessaire d'atteindre ce quorum.

Art. 16 Die GV - Wahlen und Abstimmung

¹Abstimmungen werden offen durchgeführt.

²Abänderungsanträge sind zulässig, sofern keine Unvereinbarkeit mit übergeordneten Bestimmungen vorliegt.

³Die Wahl in die Fachschaftsleitung ist geheim; gewählt sind diejenigen Kandidatinnen und Kandidaten, die am meisten Stimmen auf sich vereinigen.

⁴Sind ebenso viele oder mehr Sitze zu vergeben, als sich Kandidaten zur Verfügung stellen, kann die Wahl offen und in globo erfolgen.

⁵Freie Sitze können durch die Fachschaftsleitung für den Rest der Amtsdauer autonom besetzt werden.

Art. 17 Die Fachschaftsleitung – Zuständigkeit

¹Die Fachschaftsleitung ist das ausführende Organ der Fachschaft. Sie führt die Beschlüsse der Generalversammlung aus, erledigt die laufenden Geschäfte, vertritt die Fachschaft nach aussen und handelt aus eigener Initiative. Sie erstattet der Fachschaft Bericht.

²Die Fachschaftsleitung hat jederzeit das Recht, eine ausserordentliche Generalversammlung einzuberufen.

Art. 18 Die Fachschaftsleitung – Zusammensetzung, Organisation

¹Die Fachschaftsleitung besteht mindestens aus einem Präsidenten, einem Kassier und einem weiteren Mitglied, höchstens aus neun Mitgliedern.

²Die Fachschaftsleitung konstituiert sich selbst.

³Die Fachschaftsleitung kann externe Berater beziehen. Diese können an den Sitzungen mit beratender Stimme teilnehmen.

Art. 19 Die Fachschaftsleitung – Amtsübernahme

Die Amtsübernahme neu gewählter Vertreterinnen und Vertreter in der Fachschaftsleitung erfolgt einvernehmlich.

Art. 20 Sprachen

Die französische und die deutsche Fassung sind gleichwertig.

18.01.2006

Art. 16 L'AG - Elections et votations

¹Les votations sont publiques.

²Des propositions de modification sont possibles à condition qu'elles ne présentent aucune incompatibilité avec des dispositions émanant d'un niveau supérieur.

³L'élection de la direction de la Section est secrète; sont élus les candidats ayant obtenu le plus de suffrages.

⁴S'il y a plus de sièges que de candidats ou si le nombre de sièges correspond au nombre de candidats, l'élection peut être publique et in globo.

⁵Les sièges demeurant libres peuvent être attribués par le Comité de manière autonome pour le reste du mandat.

Art. 17 La Direction - Compétences

¹La Direction de la Section est son organe exécutif. Elle applique les décisions prises par l'AG, s'occupe des affaires courantes, représente la Section à l'extérieur et agit de manière autonome. Elle présente un rapport à l'AG.

²La Direction de la Section a toujours le droit de convoquer une AG extraordinaire.

Art. 18 La Direction - composition et organisation

¹La Direction de la Section est composée d'au moins un président, un caissier et un autre membre. Elle peut compter au maximum neuf membres.

²La Direction de la Section se constitue elle-même.

³La Direction de la Section peut recourir à des consultants externes. Ceux-ci peuvent participer aux séances en tant que consultants sans droit de vote.

Art. 19 La Direction - Reprise des fonctions

La reprise de fonctions par des représentant-e-s nouvellement élu-e-s se fait par consensus.

Art. 20 Langues

Les versions française et allemande sont équivalentes.

Art. 21 Revision

Die Statuten können von der Generalversammlung mit dem absoluten Mehr abgeändert werden, vorbehaltlich der Genehmigung durch den Studierendenrat.

Art. 22 Auflösung, Fusion, Teilung

¹Die Generalversammlung kann mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der Anwesenden eine Auflösung, Teilung oder Fusion der Fachschaft beschliessen.

²Eine Auflösung, Teilung oder Fusion der Fachschaft wird mit der entsprechenden Änderung des Fachschaftsoberreglements durch den Studierendenrat vollzogen.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 23 Inkrafttreten

Dieses Reglement wurde vom Studierendenrat der AGEF an seiner Sitzung vom 18.01.2006 genehmigt und trat gleichzeitig in Kraft.

Für das Präsidium des Studierendenrates:

Jahn Koch

Art. 21 Révision

Les statuts ne peuvent être modifiés que par la majorité absolue de l'AG, sous réserve de l'approbation du CE.

Art. 22 Dissolution, fusion, division

¹L'AG peut décider, avec une majorité de deux tiers des membres présents, une dissolution, une fusion ou une division de la Section.

²Une dissolution, une fusion ou une division de la Section entre en vigueur avec la modification du Règlement général sur les Sections (Fachschaften) par le Conseil des Étudiant-e-s.

DISPOSITIONS FINALES

Art. 23 Entrée en vigueur

Ce règlement a été approuvé par le Conseil des Étudiant-e-s de l'AGEF lors de sa séance du 18.01.2006 et est entré en vigueur à la même date.

Pour la présidence du Conseil des Étudiant-e-s:

Jahn Koch